



ASPACE 
Gipuzkoa

Asociación de Parálisis Cerebral
Elbarritasun Zerebralaren Elkarte



2012

Jardueren memoria
Memoria de actividad

EQUIPO / TALDEA



“Hitz soil bat baino askoz gehiago gara; baina hitz horrek Aspace familia osatzen dugun pertsonak, erabiltzailerak eta profesionalak egiaz garena ederki adierazten eta sinbolizatzen du”

Diseinua, informazio-tratamendua eta maketazioa
Diseño, tratamiento de la información y maquetación
eko.tx komunikazioa

Inprimatzea / Impresión
Reproducciones Igara S.Coop.

Lege-gordailua / Depósito legal
SS-875-2013

Sarrera Introducción

Zer gara?

Familia elkarte bat gara, 40 urte baino gehiago garun-paralisia eta antzeko asaldurak dituzten pertsonen eskubi-deen defentsan lanean diharduena.

Gure profesionalen, familien eta erabilitzaileen lanaren eta konpromisoaren fruitu da ASPACE Gipuzkoa. Elkarte honen helburua da, ikuspegi gizatiar batetik abiatuta, pertsonaren garapena bermatzea, merezi duen bizi-kalitatea izan dezan.

¿Qué somos?

Somos una Asociación de familias con más de cuarenta años de trayectoria en la defensa de los derechos y en la atención de las personas con parálisis cerebral y alteración afín.

Fruto del trabajo y el compromiso de profesionales, familias y usuarios, ASPACE es una Asociación que, con un enfoque humanista, tiene como objetivo propiciar el desarrollo de la persona con el fin de acceder a una vida de calidad.

www.aspacegi.org

Irungo Zentro berria
Nuevo Centro de Irun

Lanak / Obras
**Etxebizitza Zerbitzua. Eguneko Zentrua
eta Goiztiar Arreta.**

Servicio de Vivienda.
Unidad de Día y Atención Temprana.

Finantzatzailea / Financiación:



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa



ASPACE
Gipuzkoa



Fundación ONCE

Agurra Saludo



2012. urtea jarduera handiko urtea izan da arlo guztietan, batez ere, Aspace Gipuzkoaren etorkizuneko proiektuaren sendotzean eta elkartearantzat giltzarri diren lau piezen erlazioan: erabiltzea, familia, profesionalak eta kudeatzaileak.

2012-2015 Plan Estrategikoaren onarpenarekin ekin diogu 2012. urteari. Plan horrek suposatzen du datozen lau urteei begira lan-gida bat izatea, hots, bidaia-orri bat. Zehazki, zer egin behar dugun, noiz eta nola azaltzen du dokumentu horrek.

Zure eskuetan duzun memorian argi eta garbi ikus dezakezu 2012an izan dugun lan-iharduera handia.

Nabarmenduko nituzke Aspace Gipuzkoa familia osatzen dugun guztion arteko erlazioa eta kolaborazioa. Horiek gure seme-alaben garapen pertsonala eta bizi-kalitatea bermatzen dituzte.

Halaber, azpimarratuko nuke "EKIPO" aldizkariaren jaiotza; irizpide onak jarraitu genituen argitalpen horri izena jartzeko garaian.

Azkenik, Irungo zentro berriaren obrak martxa onean doazela nabarmendu nahiko nuke. 2012an bigarren fasean aurkitzen dira lanak, eta 2013. urtea amaitu aurretik zentro berriak lehenengo erabiltzaileak hartuko dituela aurreikusten dugu. Horretarako, Irungo Udalak lurzorua utzi digu, eta proiektua Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politika sailaren, Kutxa Fundazioaren, Once Fundazioaren eta Aspace Gipuzkoaren artean finantziatu dugu. Lerro hauen bitartez, eta Aspace Gipuzkoa familiaren izenean, gure eskerrik beroena luzatzen diegu erakunde horiei.

2012 ha sido un año de intensa actividad en todos los ámbitos, sobre todo en la consolidación del proyecto de futuro de Aspace y en la interrelación de las tres piezas clave: usuario-familia, profesionales y gestores.

Comenzamos el año aprobando el Plan Estratégico 2012-2015. Supone tener una guía de trabajo y una hoja de ruta para los siguientes cuatro años. Supone, de un modo más concreto, saber qué tenemos que hacer, cómo y cuándo.

En la memoria que tienes en tus manos puedes apreciar claramente la intensa actividad que hemos desarrollado en 2012.

Destacaría la interrelación y colaboración entre todas las partes que formamos la gran familia Aspace, pues contribuye al desarrollo personal y la calidad de vida de nuestras hijas e hijos.

Destacaría asimismo la puesta en marcha de una revista, a la que con buen criterio se le ha llamado "EKIPO".

Destacaría, por último, la buena evolución de las obras del nuevo centro de Irun, que en 2012 se hallan en su segunda fase, y se prevé que pueda albergar a los primeros residentes antes que finalice el año 2013. Para ello, el suelo nos fue cedido por el Ayuntamiento de Irun y las obras están siendo financiadas por la Diputación Foral de Gipuzkoa, la Obra Social de Kutxa y la Fundación Once, entidades a las que agradecemos desde aquí en nombre de la numerosísima familia Aspace Gipuzkoa, que también cofinancia este proyecto.

Elisa Carmona

Aspace Gipuzkoako presidentea
Presidenta de Aspace Gipuzkoa

Edukiak Contenidos

2012-2015ko estrategia

2012an plan estrategiko berria onartu dugu, Aspace Gipuzkoak dituen helburuak lortzeko jarraitu beharreko lan-ildoak eta jarrera biltzen dituen bidaia-orria.

8. orria



Estrategia 2012-2015

En 2012 hemos aprobado el nuevo plan estratégico, la hoja de ruta que marca las directrices y el comportamiento que debe seguir Aspace Gipuzkoa para alcanzar los objetivos propuestos.

Pág. 8

Giza taldea eta prestakuntza

Aspace Gipuzkoan (2012ko abenduaren 31ra arte) 270 profesionalen osatutako lan-talde bat dago. Barne sustapena, familia kontziliazioa edota erretiro osoak zein partzialak eman dira 2012an. Prestakuntza funtsezko atal bat izan da.

▶ 12. orria



Equipo humano y formación

Al cierre de 2012, Aspace Gipuzkoa cuenta con 270 profesionales. Promociones internas, políticas de conciliación familiar y las jubilaciones parciales o totales se han sucedido a lo largo del año. La formación ha sido un capítulo clave.

▶ Pág. 12

Aspace Gipuzkoako zentroak

Aspace Gipuzkoak 12 zentro ditu, lurraldeko 9 herritan sakabanatuak. 2012an azken lau urteetako inbertsiorik handiena egin da, zentro horien instalakuntzak moldatu eta hobetzeko xedez.

▶ 18. orria



Centros Aspace Gipuzkoa

Aspace Gipuzkoa cuenta con doce centros repartidos por todo el territorio. En 2012 se ha abordado la inversión más elevada de los últimos cuatro años para adecuar y mejorar las instalaciones de estos centros.

▶ Pág. 18

Zerbitzuak eta arreta programak

Zazpi arlo hartzen ditu: diagnostiko zerbitzua (1), kanpo tratamenduak (2), arreta goiztiarra (3), hezkuntza zerbitzua (4), eguneko jardueren zerbitzua (5), etxebizitza zerbitzua (6), familiei laguntzeko zerbitzua, eta denbora libre eta kirola (7).

▶ 28. orria



Servicios y Programas de Atención

Abarca siete áreas: servicio de diagnóstico (1), tratamientos externos (2), servicio de atención temprana (3), servicio educativo (4), servicio de actividades de día (5), servicio de vivienda (6) y servicio de apoyo a familias, ocio y tiempo libre (7).

▶ Pág. 28

Proiektua eta aliantzak sendotzea

Aspace Gipuzkoa pertsonen osatutako talde bat da, erabiltzaileek, familiek eta profesionalak bat egiten dute bertan. Bere helburuak dira etengabeko hobekuntza lortzea, prestakuntza jarduerak berriak sortzea, ingurune sozialeko elkarteekin kolaboratzea, eta garun-parallelisismoa zein antzeko asaldurekin zerikusia duten arloetan egotea.

▶ 42. orria



Consolidación del proyecto y alianzas

Aspace Gipuzkoa es ante todo un equipo de personas en el que convergen tres tipos de actores: usuarios, familias y profesionales. Tiene como objetivo profundizar en la mejora continua, generar actividades formativas, participar y colaborar con entidades del entorno social y profesional.

▶ Pág. 42

Kalitatearen kudeaketa sistemak

Erabiltzaileei eta horien familiei zerbitzu hobekiak eskaini nahi dizkiegu eta, horretarako, kalitatearekin konprometitu gaude, izan ere, ISO 9001-2008 da gure kalitatea kudeatzeko eredu, 2012an berriztatua. Kalitate-batzordea familien gogobetetze-maila eta kexa eta iradokizunak kudeatzeaz arduratzen da.

▶ 46. orria



Sistema de Gestión de Calidad

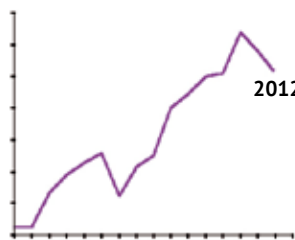
Aspace Gipuzkoa cuenta con la acreditación de calidad ISO 9001-2008, renovada en 2012. El sistema de gestión está orientado hacia la satisfacción del usuario y su entorno familiar y también a la mejora continua del propio sistema de calidad.

▶ Pág. 46

Jarduera ekonomikoa

Bizi dugun krisi sozio-ekonomikoak gure ekonomia birformulatzerara behartzen gaitu. Gure instalazioak mantendu eta hobetzeko, nahitaezkoa ez denari uko egin ez ezik, gehiago ahalegindu gara gure postulu gizatiarrak eta artatutako pertsonen eskaintzen dizkiegun programa zein zerbitzuen kalitate-politika mantentzen.

▶ 48. orria



Actividad económica

La crisis socio-económica que estamos padeciendo nos obliga a reformular nuestra economía. Para mantener e incluso mejorar nuestras instalaciones y servicios, hemos redoblado nuestros esfuerzos para seguir manteniendo la actividad en los mismos parámetros de calidad.

▶ Pág. 48

Garapen pertsonala eta bizi-kalitatea

Aspace Gipuzkoa osatzen dugun taldearen lana erabiltzaile bakoitzaren garapen pertsonalera bideratua dago, bere gaitasunak ahalik eta gehien optimizatzerara, autonomia eta bizi-kalitate maila handiena lortze aldera.

▶ 52. orria



Desarrollo personal y calidad de vida

El cometido del equipo que formamos la amplia familia Aspace Gipuzkoa está orientado al desarrollo personal e individual de cada usuario/ usuaria, a optimizar al máximo sus capacidades hasta conseguir la máxima cuota de autonomía y de calidad de vida.

▶ Pág. 52

Plan estrategiko berria Nuevo plan estratégico



Estrategia 2012-2015

2012an plan estrategiko berria onartu dugu, Aspace Gipuzkoak dituen helburuak –gizatiarki, profesionalki eta sozialki– lortzeko jarraitu beharreko lan-ildoak eta jarrera biltzen dituen bidai orria.

En 2012 hemos aprobado el nuevo plan estratégico, la hoja de ruta que marca las directrices y el comportamiento que debe seguir Aspace Gipuzkoa para alcanzar los objetivos propuestos, humana, profesional y socialmente.

Aurkezpena

Aspace Gipuzkoako Zuzendaritza Batzordetik 2012-2015 Plan Estrategikoa onartu dugu, 2012ko kudeaketa planarekin martxan jarri duguna. Zertan oinarritzen da 2012-2015 Plan Estrategikoa?

Presentación

La Junta Directiva de Aspace Gipuzkoa hemos aprobado el Plan Estratégico 2012-2015, puesto en marcha en el Plan de Gestión de 2012. ¿En qué se basa el Plan Estratégico 2012-2015?

Xedea

Aspace Gipuzkoaren zeregin nagusia da garun-paralisia eta antzeko asaldurak dituzten pertsonen eta euren familien bi-zi-kalitatea hobetzea. Beti konpromiso etiko batetik abiatuz; gizartean, eskubide osoko hiritarrak diren aldetik, gure erabiltzaileen parte-hartze aktiboa bermatuko duten programak sustatuz.

Ikuspegia

Elkarte konprometitua gara. Zertan?

- Garun-paralisia eta antzeko asaldurak dituzten pertsonen gaitasunak sustatzen ditugu, garapenean eta ikasketa-prozesuetan eragina duten eremuak optimizatuz, beti tratamendu integralaren ikuspegitik.
- Pertsona da kudeatzen ditugun proiektu guztien ardatza.
- Erabiltzaile bakoitzak behar dituen babesa eta laguntza jasotzen ditugu, bere bizitzako proiektu pertsonala ahalik eta ondoen gara dezan, bere autodeterminazioa erraztuz eta bultzatuz.
- Proiektu komun batekin konprometituta gaude, aldatetari irekita dagoena, solidarioa eta etikoa dena.
- Kontzientzia publikoa suspertzea dugu helburu, era askotariko jarduerak bultzatzen, gure erabiltzaileak arlo guztietan babeste eta zaintze aldera.

Aspace Gipuzkoan lanean dihardugu

- Garun-paralisia eta antzeko asaldurak dituzten hiritarren eta beren familien eskubideak bermatzeko.
- Garun-paralisiaren esparruan administrazioen mintzaide izateko.
- Garun-paralisia eta antzeko asaldurak dituzten pertsonen erreferente izateko gizartean, kudeaketa modu eraginkorrean eramanaz.

Misión

La principal misión de Aspace Gipuzkoa es mejorar la calidad de vida de cada persona con parálisis cerebral y/o alteración afín y la de sus familias; partiendo siempre desde un compromiso ético, promoviendo el desarrollo de apoyos y programas que faciliten la participación activa de nuestros usuarios como ciudadanos de pleno derecho que son.

Visión

Somos una organización comprometida. ¿En qué?

- En potenciar al máximo las capacidades de cada persona con parálisis cerebral y/o alteración afín, optimizando aquellos aspectos que puedan afectar a procesos de desarrollo y aprendizaje mediante un enfoque de tratamiento integral.
- En que todos los proyectos que gestionamos estén centrados en la persona.
- En que cada usuario disponga de los apoyos necesarios para desarrollar su proyecto personal a lo largo de su ciclo vital, facilitando e impulsando su autodeterminación.
- Comprometida con un proyecto en común, abierto al cambio, solidario y ético.
- En despertar la conciencia pública realizando toda clase de actividades encaminadas a la protección en todos los órdenes de nuestros usuarios.

En Aspace Gipuzkoa trabajamos

- Por una sociedad que asegure los derechos de los ciudadanos con parálisis cerebral y/o alteración afín y de sus familias.
- Para ser interlocutora necesaria para las administraciones en el campo de la parálisis cerebral.
- Con el objetivo de ser referente social, con eficacia y eficiencia en la gestión, de todo lo que afecta a las personas con parálisis cerebral y/o alteración afín.

- Garun-paralisia eta antzeko asaldurak dituzten pertsonetikiko **errespetua eta konpromisoa**. Ez-gaitasuna duten pertsonen balioa aitortzen dugu, baita eskubide sozialen eta zibilen berdintasuna ere. Ezberdin izateko eskubidea azpimarratzen dugu, baita bakoitzak dituen ezaugarrien eta helburuen aintzatespena ere.
- **Profesionaltasuna**: erabat planifikatutako kudeaketa. Eraitzen kontrola eta ebaluazioa ahalbidetzen dituzten sistema tinkoak ditugu.
- **Berrikuntza eta bikaintasuna**: egoerak, prozedurak, terapiak eta kudeaketa bera moldatzeko gaitasuna, esperientzia eta ezagutzan oinarritutako ideia zein irizpide berriak zehaztuz eta erabiliz. Sormena zaintzen ditugun pertsonen bizi-kalitatea hobetzera bideratuz. Eta hori guztia gure lanean hobeak izateko etengabeko bilaketan.
- **Atentzio integrala eta pertsonalizatua**, parte-hartzean, gertutasunean eta solidaritatean oinarritua.
- **Respeto y compromiso** por las personas con parálisis cerebral y/o alteración afín. Reconocemos el valor de las personas con discapacidad y la igualdad de los derechos civiles y sociales. Subrayamos el derecho a la diferencia y al reconocimiento personalizado de nuestras características y aspiraciones.
- **Profesionalidad**: gestión totalmente planificada. Contamos con sistemas definidos de control y evaluación de resultados.
- **Innovación y excelencia**: capacidad de modificación de situaciones, procedimientos, terapias y la propia gestión, mediante la definición y aplicación de nuevas ideas y criterios basados en la experiencia y el conocimiento. Orientamos la creatividad hacia la mejora de la calidad de vida de las personas atendidas. Y todo ello en la búsqueda permanente de ser mejores en lo que hacemos.
- **Atención Integral e individualizada** basada en la participación, cercanía y solidaridad.

Bazkide Batzarra: Arrasaten elkartu da, 2012ko ekainaren 20an.
Asamblea de Socios: se ha reunido en Arrasate el 20 de junio de 2012

Zuzendaritza Batzardea: 12 kidez osatua. 7 bilera 2012an.
Junta Directiva: compuesta por 12 miembros, 7 reuniones en 2012

Kudeaketa Batzardea: 7 kidez osatua. 10 bilera 2012an.
Consejo de Gestión: compuesto por 7 miembros, 10 reuniones en 2012

“

Aspace Gipuzkoaren zeregin nagusia da garun-paralisia eta antzeko asaldurak dituzten pertsonen eta euren familien bizi-kalitatea hobetzea. Beti konpromiso etiko batetik abiatuz; gizartean, eskubide osoko hiritarrak diren aldetik, gure erabiltzaileen parte-hartze aktiboa bermatuko duten programak sustatuz.

Nuestra misión es mejorar la calidad de vida de cada persona con parálisis cerebral y/o alteración afín y la de sus familias; partiendo siempre desde un compromiso ético, promoviendo el desarrollo de apoyos y programas que faciliten la participación activa de nuestros usuarios como ciudadanos de pleno derecho.

Aspace Gipuzkoan garun-paralisia eta antzeko asaldurak dituzten pertsonen gaitasunak sustatzen ditugu, garapenean eta ikasketa-prozesuetan eragina duten eremuak optimizatuz, beti tratamendu integralaren ikuspegitik.

En Aspace Gipuzkoa trabajamos con ahínco en potenciar al máximo las capacidades de cada persona con parálisis cerebral y/o alteración afín, optimizando aquellos aspectos que puedan afectar a procesos de desarrollo y aprendizaje mediante un enfoque de tratamiento integral.

Errespetua, konpromisoa, profesionaltasuna, berrikuntza, arreta pertsonalizatua eta konpromisoa bezalako baloreetan oinarritzen da gure eguneroko lana. Gure ahalegina eta sormena zaintzen ditugun pertsonen bizi-kalitatea hobetzera bideratzen ditugu. Eta hori guztia gure lanean hobeak izateko etengabeko bilaketan.

El respeto, el compromiso, la profesionalidad, la innovación y la atención integrada e individualizada son los valores en los que se sustenta nuestro trabajo diario. Orientamos nuestro esfuerzo y creatividad hacia la mejora de la calidad de vida de las personas atendidas, adaptándonos a los tiempos e intentando, cada día, ser mejores en lo que hacemos.

Giza taldea eta heziketa Equipo humano y formación



Diagnostiko Zerbitzua / Servicio de Diagnóstico

Aspace Gipuzkoan (2012ko abenduaren 31ra arte) 270 profesionalen osatutako lan-talde bat dago. Barne sustapena, familia kontziliazioa edota erretiro osoak zein partzialak eman dira 2012an. Prestakuntza funtsezko atala izan da.

Al cierre de 2012, Aspace cuenta con 270 profesionales. Promociones internas, políticas de conciliación familiar y las jubilaciones parciales o totales se han sucedido a lo largo del año. La formación ha sido un capítulo clave.

Nortzuk gara?

Diziplina anitzeko pertsona talde bat gara, arlo eta espezialitate desberdinetako profesionalen osatutako TALDEA. Gure antolakuntzak hiru gobernu organo ditu: Bazkideen Batzarra, Zuzendaritza Batzordea eta Kudeaketa Kontseilua.

¿Quiénes somos?

Somos un EQUIPO conformado por profesionales de diferentes ámbitos y especialidades. Nuestra organización cuenta con tres órganos de gobierno: Asamblea de Socios, Junta Directiva y Consejo de Gestión.

Zuzendaritza Batzordea

Presidentea / Presidenta

Presidenteordea / Vicepresidenta

Diruzaina / Tesorera

Idazkaria / Secretario.....

Batzordekideak / Vocales

Junta Directiva

Elisa Carmona Maldonado

M^a Jesús Arteche Elustondo

Rosa Iglesias Berasategui

Jose Luis Irazabal Juez

Ana Carazo Alvaro

Ana Isabel Donazar Cubillas

Lourdes Etxaniz Osinalde

Eduarne Garmendia Goikoetxea

Jose Antonio González de la Flor

Francisco Javier Llano Rena

Julio Rivas Fernández.

Garbiñe Vizcaino Bengoetxea

Kudeaketa Batzordea

Zuzendari Orokorra / Directora General

Gazteen Mediku-Zuzendaria / Director Médico Jóvenes

Finantza eta Kalitate Arduraduna / Responsable Financiero y de Calidad

Giza Baliabideen Arduraduna / Responsable de Recursos Humanos

Hezkuntza-Zerbitzuaren Burua / Jefe de Servicio Educativo.....

Helduen eguneko Zerbitzuaren Burua / Jefe de Servicio de Día Adultos.....

Familiantzako Laguntza eta Etxebizitza Zerbitzuaren Burua /

Jefe de Servicio de Apoyo a familias y Vivienda

Consejo de Gestión

Esther Larrañaga Agirre

David Alonso Del Palacio

Mikel Anduaga Laniella

Marta Fernández Esteban

Chus Gómara Navarro

Javier García Elizetxea

Begoña Sorarrain Gamboa

Langileak

Personal

ZUZENEKO ARRETAKE LANGILEAK

PERSONAL DE ATENCIÓN DIRECTA

Medikuak / Médicos	2 (lanaldi osoa / tiempo completo)
	1 (erretiro partziala / jubilación parcial)
Gizarte Langileak / Trabajadoras sociales.....	2
Zentro/Etxebizitza arduradunak / Responsables centro/vivienda	14
Logopedak / Logopedas.....	5
Fisioterapeutak / Fisioterapeutas	15
Monitoreak / Monitores	182
Erizainak / Enfermeras.....	4
Irakasleak / Profesoras.....	21
Psikologoak / Psicólogos.....	2
Garraio-monitoreak / Monitores transporte.....	2

ZEHARKAKO ARRETAKE LANGILEAK

PERSONAL DE ATENCIÓN INDIRECTA

Administrazioa / Administración.....	9 (1 erretiro partziala / jubilación parcial)
Zuzendaritza / Dirección.....	7
Beste zerbitzu batzuk / Otros servicios.....	5

Lanpostuak sortuz

Creando empleo

Profesionalak

270

Aspace Gipuzkoan (2012ko abenduaren 31ra arte) 270 profesional ez osatutako lan-talde bat dago, garun paralisia eta antzeko asaldurak dituzten pertsonen eta haien familien alde lan egiten dutenak.

Profesionales

Aspace Gipuzkoa cuenta (a fecha de 31 de diciembre de 2012) con 270 profesionales, que trabajan anteponiendo a la persona con parálisis cerebral y/o alteración afín y su familia en su centro de atención.

Lan kontratu berriak

37

2012an 7 kontratu finko berri egin dira Eguneko Zentroko monitore kategorian; kategoria berdinean, aldi baterako 27 kontratu Etxebizitzan, eta irakasle kategorian 3 praktiketako kontratu.

Nuevos contratos laborales

A lo largo de 2012 hemos firmado 7 contratos indefinidos de categoría monitor en Centro de Día y 27 contratos de carácter temporal de la misma categoría en Vivienda, así como 3 contratos en prácticas en la categoría de profesor.

Barne sustapena bultzatzeko ahaleginetan, azpimarratzeak dira prozesu horretan gizarte langile baten eta zentro arduradun baten kontratazioak.

Dentro del esfuerzo realizado por promocionar internamente, cabe destacar la contratación a través de este proceso de una trabajadora social y de un responsable de centro.

Emakumeak

%88,45%

Aspace Gipuzkoak familia eta lan kontziliazio politika oso kontutan hartzen du. Horren isla da elkartean lan egiten duten pertsonen %88,45 emakumeak direla. Halaber, kontziliazio horren adierazle dira 2012ko abenduaren 31ra arte 12 pertsonak eszedentzia hartu dutela. Era berean, arreta zuzeneko 22 profesionalak lanaldi-murrizketa hartu dute euren seme-alabak zaintzeko.

Son mujeres

Las políticas de conciliación familiar también están presentes en Aspace Gipuzkoa, que cuenta con un 88,45% de mujeres en su plantilla. Como muestra de esa conciliación, cabe destacar que (a fecha de 31 de diciembre de 2012) 12 profesionales de atención directa se encuentran en excedencia y 22 disfrutan de una reducción de jornada por cuidado de hijos/as, todas ellas monitoras de atención directa.

Erretiroak (partzialak eta osoak)

11

Nabarmentzekoa da 2012an 11 pertsonak erretiro partziala hartu dutela; horietako bik (monitore kategorian biak) erretiro osoa hartu dute urtean zehar.

Jubilaciones (parciales y totales)

Por otra parte, cabe remarcar que 11 personas disfrutaban de una jubilación parcial, habiendo accedido 2 de ellas a la jubilación total a lo largo de 2012, ambas en la categoría de monitor.

Prestakuntza

Urteroko Prestakuntza Planaren bitartez prestakuntza-ikastaro anitz egin dira, ASPACE Gipuzkoako arreta zuzeneko langile guztiei irekita. Honek ahalbidetzen du, batetik, elkarteko profesionalen garapena –maila pertsonalean eta profesionalean– eta, bestetik, haien oinarrizko ezagutzak bermatzea, pertsonen beharrei ahalik eta ondoen erantzute aldera.

Formación

A través del Plan de Formación Anual se ha desarrollado un amplio abanico de cursos formativos, permitiendo el acceso a los mismos a todos los profesionales de atención directa de la entidad, favoreciendo la promoción personal y profesional y garantizando la competencia de las/los profesionales para atender las necesidades de las personas atendidas.

BARNE PRESTAKUNTZA

FORMACIÓN INTERNA

Ikastaroak/Jardunaldiak Cursos/Jornadas	Profesional kopurua / Nº profesionales
Jokaera arazoaren maneia / Manejo de problemas de conducta.....	85
Esku-hartzetik kasuak aborjatzerako prestakuntza Preparación de abordaje de casos desde la intervención	4
Eguneroko praktikan oinarritutako etengabeko analisia Análisis permanente desde la práctica diaria: análisis de intervención	164
Elikadura segurua jangeletan / Alimentación segura en comedores.....	74
Osasun arloa: lehen laguntza / Área de salud: primeros auxilios.....	67
Jarduera fisikoaren eta osasunaren mintegia / Seminario de actividad física y salud.....	9
Komunikazioa eta hizkuntza mintegia / Seminario de comunicación y lenguaje.....	11

KANPO PRESTAKUNTZA

FORMACIÓN EXTERNA

Ikastaroak/Jardunaldiak Cursos/Jornadas	Profesional kopurua / Nº profesionales
Elikagaien maneia / Manipulación de alimentos.....	90
Thera Balance mintegia / Seminario Thera Balance.....	2
Patogeno multi-iraunkor eramaileen zainketarako hezitzaileen prestakuntza arlo soziosanitarioan Formación de formadores en el cuidado de portadores de patógenos multirresistentes en el ámbito socio-sanitario.....	3
Etorbizi topaketak / Encuentros Etorbizi.....	2
Gaitasunen araberako kudeaketa / Gestión por Competencias.....	1
Jariatze bronkialen maneia / Manejo de las Secreciones Bronquiales.....	4
Estimulazio basalean sakontzen: ahoa / Profundización en Estimulación Basal: la boca.....	20
Kasu soziosanitarioen kudeatzailea / Gestor de casos socio-sanitarios.....	1
Ezgaitasuna duen pertsonarentzako osasun arreta / Atención sanitaria a la persona con discapacidad.....	1
Diziplina arteko bilera tekniko-asistentzialak: ezgaitasun/asaldura garapenean eta zuzeneko arreta Reunión interdisciplinar-técnica asistencial, sobre discapacidad/trastorno del desarrollo y atención temprana.....	1
Ezgaitasun-intelektuala duten pertsonentzako pentsamendu librea Pensamiento libre para personas con discapacidad intelectual.....	1
Sistema dinamikokoak Pediatrian / Sistemas dinámicos en Pediatría.....	1
Gaitasunaren eta tutelaren balorazioa / Valoración de la capacidad y la tutela.....	1
Estimulazio multisentsoriala / Jornada de Estimulación Multisensorial.....	1
Laguntza teknikoak: informazioa / prestakuntza / Información/Formación Apoyos Técnicos.....	5
Pertsonan zentratutako planifikazioa / Planificación centrada en la persona.....	1
“Gizarte Zerbitzuak, Krisia eta Irtenbideak” nazioarteko mintegia Seminario Internacional “Servicios Sociales, Crisis y Soluciones”.....	1

Ikasleak praktiketan

Aspace Gipuzkoa kolaborazio hitzarmenak ditu unibertsitate eta heziketa zentro desberdinekin, titulua duten gazteei prestakuntza emateko. Praktikako prestakuntza-programaren bitartez 35 ikasle prestatu ditugu Aspace Gipuzkoan. Halaber, 2012an zehar, eta aurreko urteetan abiatutako esperientziarekin jarraituz, Alemaniako Hamburgoko institutu batetik etorritako bi ikaslek praktikak egin dituzte Goienetxeko modulu ezberdinetan.

34

Alumnas/os en prácticas

Aspace Gipuzkoa cuenta con convenios de colaboración con universidades y centros formativos para la formación en prácticas de jóvenes titulados. A través de dicho programa han sido 34 los alumnos/as que han realizado sus prácticas en la Asociación. Durante 2012, y continuando con la experiencia de colaboración iniciada en años anteriores, han sido 2 los alumnos, procedentes de un instituto de Hamburgo (Alemania), que han realizado prácticas en los módulos de Goienetxe.

HEZKUNTZA ZERBITZUA		SERVICIO EDUCATIVO
Titulua / Titulación	Zentroa / Centro	Ikasle kopurua / N° de alumnos/as
Gizarteratzea / Integración social.....	Goienetxe	3
Magisteritza hezkuntza berezian	Goienetxe, Eibar	2
Magisterio en educación especial		
Hezkuntza-behar berezien masterra	Goienetxe	2
Máster en necesidades educativas especiales		
Gizarte hezkuntza / Educación social.....	Goienetxe	1

HELDUENTZAKO EGUNEKO ZERBITZUA		SERVICIO DE DÍA PARA ADULTOS
Titulua / Titulación	Zentroa / Centro	Ikasle kopurua / N° de alumnos/as
Gizarteratzea / Integración social.....	Intxaurrondo, Irún, Goienetxe	12
Gizarte hezkuntza / Educación social.....	Intxaurrondo, Irún, Goienetxe	4
Pedagogia / Pedagogía.....	Intxaurrondo	1
Animazio sozio-kulturala / Animación sociocultural.....	Intxaurrondo	1
Psikopedagogia / Psicopedagogía	Irún	1
Arreta sozio-sanitarioko teknikaria	Arrasate	1
Técnico de atención-sociosanitaria		
Magisteritza / Magisterio.....	Arrasate, Bergara	5
Gizarteratze eta ezgaitasun masterra	Bergara	1
Máster en inclusión social y discapacidad		

“

Aspace Gipuzkoan enplegua sortzen dugu. 2012an 37 lan kontratu sinatu ditugu: 7 kontratu finko monitore kategorian Eguneko Zentroan; kategoria berdineko aldi baterako 27 kontratu Etxebizitzan, eta praktiketako 3 kontratu irakasle kategorian.

Aspace Gipuzkoa crea empleo. A lo largo de 2012 se han firmado 37 contratos laborales: 7 contratos indefinidos de categoría monitor en Centro de Día, 27 contratos de carácter temporal de la misma categoría en Vivienda, y 3 contratos en prácticas en la categoría de profesor.

Urteroko Prestakuntza Planaren bitartez prestakuntza-ikastaro anitz egin dira, Aspace Gipuzkoako arreta zuzeneko langile guztiei irekita. Honek ahalbidetzen du, batetik, elkarteko profesionalen garapena -maila pertsonalean eta profesionalen- eta, bestetik, haien oinarrizko ezagutzak bermatzea, pertsonen beharrei ahalik eta ondoen erantzute aldera.

A través del Plan de Formación Anual hemos desarrollado un amplio abanico de cursos formativos, permitiendo el acceso a los mismos a todos los profesionales de atención directa de Aspace Gipuzkoa. Esto favorece la promoción personal y profesional y garantiza, a su vez, la competencia de las y los profesionales a la hora de atender las necesidades de las personas.

Aspace Gipuzkoak kolaborazio hitzarmenak ditu unibertsitate eta heziketa zentro desberdinekin, titulua duten gazteei prestakuntza emateko. Praktikako prestakuntza-programaren bitartez 34 ikasle prestatu ditugu Aspace Gipuzkoan. Halaber, 2012an zehar, eta aurreko urteetan abiatutako esperientziarekin jarraituz, Alemaniako Hamburgoko institutu batetik etorritako bi ikaslek praktikak egin dituzte Goienetxeko modulu ezberdinetan.

Aspace Gipuzkoa cuenta con convenios de colaboración con universidades y centros formativos para la formación en prácticas de jóvenes titulados. A través de dicho programa han sido 34 los alumnos/as que han realizado sus prácticas en la Asociación. Durante 2012 y continuando con la experiencia de colaboración iniciada en años anteriores, han sido 2 los alumnos, procedentes de un Instituto de Hamburgo (Alemania), que han realizado prácticas en los módulos de Goienetxe

Zentroak Centros



Aspace Gipuzkoak 12 zentro ditu, lurraldeko 9 herritan sakabanatuak. 2012an azken lau urteetako inbertsiorik handiena egin dugu, zentro horien instalakuntzak egokitu eta hobetzeko xedez. Gainera, Irungo Zentro berriaren eraikitze-lanen bigarren fasea burutu dugu 2012an.

Aspace Gipuzkoa cuenta con doce centros repartidos en nueve municipios del territorio. En 2012 se ha abordado la inversión más elevada de los últimos cuatro años para adecuar y mejorar las instalaciones de estos centros. Además, se ha acometido la segunda fase de la construcción del nuevo Centro de Irun.

Gure zentroyen egokitzapena eta hobekuntza

Aspace Gipuzkoan gure zentroyen egokitzapen eta hobetze-lanetan jarraitzen dugu. Horren erakusle da 2012an egin dugun ahalegin ekonomikoa (499.639€), gure erabiltzaileei merezi duten kalitatezko zerbitzua eskaintzeko.

Adecuación y mejora de nuestros centros

Aspace Gipuzkoa sigue trabajando en la adecuación y mejora de todos sus centros. Muestra de ello es el esfuerzo económico realizado en 2012 (499.639€) con el fin de ofrecer a nuestros usuarios el servicio de calidad que se merecen.

499.639€

Inbertitu dira Aspace Gipuzkoaren instalakuntzen egokitzapen eta hobetze-lanetan.

Es la cuantía destinada a la inversión en adecuación y mejora de las instalaciones.

Inbertsioaren eboluzioa

Evolución de la inversión



Hobekuntza esanguratsuenak

Las mejoras más significativas

- Haur hezkuntzako gela berrien sorrera, Bergarako Ibaiondo eta Beasaingo zentroetan. Halaber, Donostiako Santa Teresa Eskolan beste gela bat egokitu da, haurrentzat hau ere.
- Goienetxeko bi geletatik lorategira zuzeneko irteera egokitu da.
- Goienetxeko haurtzandegian leiho berri bat ipini da.
- Goienetxeko txikipark-eko lurra aldatu da.
- Eibarko zentroko hobekuntza lanak (pintura, arotzeria...).
- Goienetxen gela multisentsorial bat ipintzeko gune baten egokitzapena.
- Eguneko zentroyen margotze-lanak: Goienetxe garbitegia, Intxaurrondo, Irun, Oxirondo (Bergara).
- Urretxuko eguneko zentroan beheko solairuaren egokitzapena.
- Komunen egokitzapena Goienetxe IIan.
- Oihalen instalakuntza Xumen.
- Jasogailuarekin egokitutako 7 ohe etxebizitzetan.
- Xume eta Goienetxe II pintatu eta apaindu.
- Etxebizitzetako aulkien, besaulkien eta arropa txuriaren berriztapena.
- Ekipamendu informatikoa erostea hainbat zentroyentzat.

- Creación de nuevas aulas de infantil en los centros Ibaiondo (Bergara) y en Beasain, así como la creación de una segunda aula en el Colegio Santa Teresa de Donostia-San Sebastián.
- Apertura de puertas de salida al jardín en dos aulas de Goienetxe.
- Apertura de una ventana en la guardería de Goienetxe.
- Cambio del suelo del txikipark de Goienetxe.
- Adecuación del centro de Eibar (pintura, carpintería...).
- Adaptación de un espacio para crear una sala multisensorial en Goienetxe.
- Pintura de los Centros de Día: Goienetxe lavandería, Intxaurrondo, Irun, Oxirondo (Bergara).
- Adecuación de la planta baja del Centro de Día de Urretxu.
- Adaptación de baño en la vivienda Goienetxe II.
- Instalación de toldos en Xume.
- Adquisición de 7 camas con carro elevador para las viviendas.
- Pintura y revestimientos de Xume y Goienetxe II.
- Renovación de sillas, sillones y ropa blanca de las viviendas.
- Adquisición de equipamiento informático para diversos centros.



Goienetxe

Camino de Illarra, 2

20018 DONOSTIA

Telf. Centralita: 943216055

E-mail: aspace@aspacegi.org

Etxebizitza GI / Vivienda GI: 943217860

E-mail: resgoienetxe1@aspacegi.org

Etxebizitza GII / Vivienda GII: 943218235

E-mail: resgoienetxe2@aspacegi.org

Etxebizitza Xume / Vivienda Xume: 943218235

Etxebizitza Kimu / Vivienda Kimu: 943316948

LOTURA DUTEN BESTE ZERBITZU BATZUK

SERVICIOS RELACIONADOS

- Diagnostiko-zerbitzua / Servicio de diagnóstico
- Kanpo tratamenduak / Tratamientos externos
- Arreta Goiztiarra / Atención temprana
- Hezkuntza Berezia / Educación especial
- Eguneko Jardueren Zerbitzua / Servicio de actividades de día
- Etxebizitza Zerbitzua / Servicio de vivienda
- Familientzako laguntza zerbitzua / Servicio de apoyo a familias

Txara



Txara

TXARA (Donostia)
Paseo Zarategi, 100
20015 DONOSTIA
Telf. 943314525
E-mail: txara@aspacegi.org

LOTURA DUTEN BESTE
ZERBITZU BATZUK
SERVICIOS RELACIONADOS

- Etxebizitza zerbitzua
Servicio de vivienda

21

Intxaurreondo



Intxaurreondo

Paseo de Argel, 2
20015 DONOSTIA
Telf. 943326791 (Saskigintza / Cestería)
943310510 (Garbategia / Lavandería)
E-mail:
cesteria.intxaurreondo@aspacegi.org
lavanderia.intxaurreondo@aspacegi.org

LOTURA DUTEN BESTE ZERBITZU
BATZUK
SERVICIOS RELACIONADOS

- Diagnostiko-zerbitzua
Servicio de diagnóstico
- Eguneko jardueren zerbitzua
Servicio de actividades de día



Azpeitia

Perdillegi
20730 AZPEITIA
Telf. 943810133
E-mail: azpeitia@aspacegi.org

LOTURA DUTEN BESTE
ZERBITZU BATZUK
SERVICIOS RELACIONADOS

- Diagnostiko-zerbitzua
Servicio de diagnóstico
- Kanpo tratamenduak
Tratamientos externos
- Arreta goiztiarra
Atención temprana

Zarautz



Zarautz

C/ Zigordia, 20
Edificio Udaberri, 2. solairua
20800 ZARAUTZ
Telf. 943130691
E-mail: zarautz@aspacegi.org

LOTURA DUTEN BESTE
ZERBITZU BATZUK
SERVICIOS RELACIONADOS

- Diagnostiko-zerbitzua
Servicio de diagnóstico
- Kanpo tratamenduak
Tratamientos externos
- Arreta goiztiarra
Atención temprana

Goierriko zentroak / Centros de Goierri

Urretxu



Urretxu

Labeaga, 12
20700 URRETXU
Telf. 943316383
E-mail: urretxu@aspacegi.org

LOTURA DUTEN BESTE
ZERBITZU BATZUK
SERVICIOS RELACIONADOS

- Diagnostiko-zerbitzua
Servicio de diagnóstico
- Eguneko jardueren zerbitzua
Servicio de actividades de día

23

Beasain



Beasain

Igartza Oleta kalea, 2
BEASAIN
Telf. 943314992
E-mail: beasain@aspacegi.org

LOTURA DUTEN BESTE
ZERBITZU BATZUK
SERVICIOS RELACIONADOS

- Diagnostiko-zerbitzua
Servicio de diagnóstico
- Kanpoko tratamenduak
Tratamientos externos
- Arreta goiztiarra
Atención temprana
- Hezkuntza berezia
Educación especial

Debarrena eta Debagoienako zentroak / Centros del Bajo y Alto Deba **Eibar**



Eibar

Santaines kalea, z/g.
(Frente al Polideportivo)
20600 EIBAR
Telf. 943316160
E-mail: eibar@aspacegi.org

LOTURA DUTEN BESTE
ZERBITZU BATZUK
SERVICIOS RELACIONADOS

- Diagnostiko-zerbitzua
Servicio de diagnóstico
- Kanpoko tratamenduak
Tratamientos externos
- Arreta goiztiarra
Atención temprana
- Hezkuntza berezia
Educación especial

Udalaitz (Arrasate)



UDALAITZ (Arrasate)

EGUNEKO ZENTROA CENTRO DE DÍA
Avda. Navarra, 8
20500 ARRASATE
Telf. 943711746
E-mail: arrasate@aspacegi.org

ETXEBIZITZA VIVIENDA
C/Txaeta, 5
20500 ARRASATE
Telf. 943711747
E-mail:
vivienda.arrasate@aspacegi.org

LOTURA DUTEN BESTE
ZERBITZU BATZUK
SERVICIOS RELACIONADOS

- Eguneko jardueren zerbitzua
Servicio de actividades de día
- Etxebizitza zerbitzua
Servicio de vivienda

Oxirondo (Bergara)



OXIRONDO (Bergara)

Oxirondo, 3
20570 BERGARA
Telf. 943312833
E-mail: bergara@aspacegi.org

LOTURA DUTEN BESTE
ZERBITZU BATZUK
SERVICIOS RELACIONADOS

- Diagnostiko-zerbitzua
Servicio de diagnóstico
- Eguneko jardueren zerbitzua
Servicio de actividades de día

25

Ibaiondo (Bergara)



IBAIONDO (Bergara)

Ibai Ondo, nº 9
20570 BERGARA
Telf. 943317505
E-mail:
bergara2@aspacegi.org

LOTURA DUTEN BESTE
ZERBITZU BATZUK
SERVICIOS RELACIONADOS

- Diagnostiko-zerbitzua
Servicio de diagnóstico
- Kanpoko tratamenduak
Tratamientos externos
- Arreta goiztiarra
Atención temprana
- Hezkuntza berezia
Educaación especial

**Irun**

Plaza Urdanibia, 6
 (Ospitale zaharra / Antigo Hospital)
 20304 IRUN
 Telf. 943312625
 E-mail: irun@aspacegi.org

LOTURA DUTEN BESTE
 ZERBITZU BATZUK
 SERVICIOS RELACIONADOS

- Diagnostiko-zerbitzua
 Servicio de diagnóstico
- Eguneko jardueren zerbitzua
 Servicio de actividades de día

Irungo zentroaren eraikitze lanen bigarren fasea. Inbertsioa: 1.075.560,93 €

Dudarik gabe, 2012ko gertaera garrantzitsuenetakoa da Irungo zentro berriaren bigarren fasea burutzea. Obra horrek 1.075.560,93 euroko kostua izan du. Proiektuak 3 etxebizitza, apartamentu bat, helduen eguneko zentro bat eta arreta goiztiarreko zentro bat hartuko ditu.

Irungo zentro berriaren eraikitze lanak eta ondorengo doikuntzea gauzatu ahal izango dira ekimen publiko-privatuari esker. Izan ere, Irungo Udalak lurzorua utzi zigun, eta proiektua Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politika sailaren, Kutxa Fundazioaren, Once Fundazioaren eta Aspace Gipuzkoaren artean finantziatu dugu.

Segunda fase de la construcción del nuevo Centro de Irun. Inversión: 1.075.560,93 €

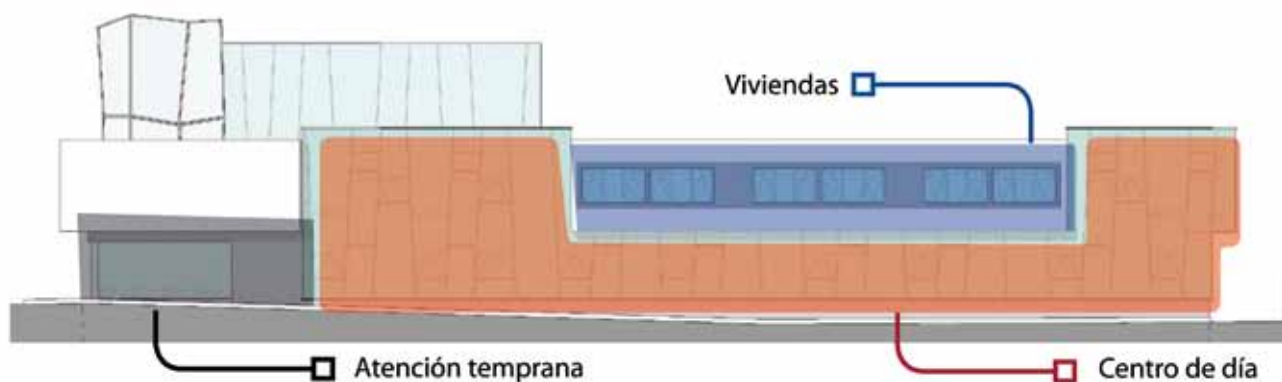
El hito más destacable de 2012 es el haber abordado la 2ª fase de la construcción del nuevo Centro de Irún, con una inversión de 1.075.560,93€. El proyecto contará con 3 viviendas, un apartamento, un Centro de Día para adultos y un Centro de Atención Temprana.

La construcción y su posterior puesta en marcha va a ser posible gracias a la colaboración entre las administraciones públicas y la iniciativa social. El Ayuntamiento de Irun ha cedido suelo a Aspace Gipuzkoa y la construcción se financia entre el Departamento de Política Social de la Diputación Foral de Gipuzkoa, Fundación Kutxa, Fundación Once y Aspace Gipuzkoa.



Irungo Zentro berriaren obrak, iruditan

Las obras del nuevo Centro de Irun, en imágenes



Irungo Zentro berriaren plano / Plano del nuevo Centro de Irun

Zerbitzuak eta arreta programak Servicios y programas de atención



Zazpi arlo hartzen ditu. Horrenbeste jarduera tarteko, garrantzitsua da profesionalak eta familiek eskaintzen duten laguntza, baita pertsona boluntarioen kolaborazio zintzoa ere.

Abarca siete áreas. Para desarrollar las distintas actividades y programas, contamos con la implicación directa de profesionales y familias, y la colaboración incondicional de personas voluntarias.

Zazpi lan-arlo berezitu

Aspace Gipuzkoan zerbitzu integrala eskaintzen dugu, dibertsitate funtzionala duen pertsona bakoitzari egokitua, bere bizi-kalitatea hobetze aldera.

Siete áreas de trabajo especializadas

En Aspace Gipuzkoa ofrecemos un servicio integral, adaptado a las necesidades de cada persona con diversidad funcional, con el objetivo de mejorar su calidad de vida.

Diagnostiko-zerbitzua



Servicio de diagnóstico

Pertsona artatuak

2012an diagnostiko-zerbitzuan 488 pertsona artatu dira. Horietatik:

21 urte baino gutxiago dituztenak

- 0-3 urte..... 57
- 4-21 urte... 190

21 urte baino gehiago dituztenak

- Sarrera berriak: 34 pertsona (0 eta 3 urte bitarteko 23 haur, 4 eta 18 bitarteko 6, eta 21 urte baino gehiagoko 5). Altak: 46 pertsona.
- Toxina botulinikoaren infiltrazioak: 83

488

Personas atendidas

A lo largo del año 2012 hemos atendido a 488 personas, de las cuales:

Son menores de 21 años

- 0-3 años..... 57
- 4-21 años... 190

247

Son mayores de 21 años

- Nuevos ingresos: 34 personas (23 niños/as de 0-3 años, 6 entre 4 y 18 años, 5 mayores de 21 años). Altas: 46 personas.
- Infiltraciones de toxina botulínica: 83 niños/as.

241

Kanpo-kolaborazioak

Donostiako Ospitalea:

- Espezialitate desberdinetako kontsultak
- Traumatologian, 18 kasu partekatutak

Nafarroako Unibertsitateko Klinika:

- 22 kasuren berrikustea Kirurgia Ortopediko Zerbitzuarekin.

Ortopediako Kanpo-Zerbitzua:

- 89 pertsona artatuak.

Aspace Araba eta Aspace Granada.

Colaboraciones externas

Hospital Donostia:

- Consultas de distintas especialidades.
- 18 casos de traumatología compartidos.

Clínica Universitaria de Navarra:

- Revisión de 22 casos con el servicio de Cirugía Ortopédica.

Servicio de Ortopedia Externa:

- 89 personas atendidas.

Aspace Alava y Aspace Granada.

Kanpo tratamenduak



Tratamientos externos

Adingabeak

Aspace Gipuzkoara jo dute fisioterapia, logopedia eta hidroterapia tratamenduak hartzera:

76

Menores

han acudido a los distintos centros de Aspace Gipuzkoa para recibir tratamientos individualizados de fisioterapia, logopedia e hidroterapia:

Zein zentrotan? ¿En qué centros?

Goienetxe (Donostia-San Sebastian)	35
Eibar	3
Ibaiondo	1
Beasain	14
Azpeitia.....	10
Zarautz.....	13

Zein tratamendu? ¿Qué tratamientos?

Fisioterapia eta Hidroterapia.....	22
Fisioterapia e Hidroterapia	
Hidroterapia / Hidroterapia.....	7
Fisioterapia, Hidroterapia eta Logopedia	3
Fisioterapia, Hidroterapia y Logopedia	
Fisioterapia / Fisioterapia.....	17
Fisioterapia eta Logopedia	13
Fisioterapia y Logopedia	
Hidroterapia eta Logopedia	5
Hidroterapia y Logopedia	
Logopedia / Logopedia	4

Arreta goiztiarra

Zerbitzu honen helburua da haurren garapena ahalik eta gehien optimizatzea, umearen, familiaren eta inguruaren esku-hartzearekin.



Atención temprana

El objetivo de este servicio es optimizar al máximo el desarrollo del niño/a, interviniendo tanto con el menor como con la familia y el entorno.

Haurrak

0 eta 3 urte bitarteko 57 haur artatu ditugu Aspace Gipuzkoan 2012an.

57

Niñas y niños

de 0 a 3 años ha sido atendidos por Aspace Gipuzkoa en 2012.

Zentro bakoitzeko Atención por centros

Azpeitia.....	3
Beasain	5
Eibar	4
Goienetxe (Donostia).....	22
Ibaiondo (Bergara).....	16
Zarautz.....	7

Kafe-saioak arreta goiztiarreko zerbitzuan, parketatu eta hausnartzeko

13

Cafés de atención temprana para compartir y reflexionar

Arreta goiztiarreko kafe-saioek arrakasta izugarria izan dute. Ekimen horrek, profesionalen gidaritzapean, ahalbidetu du haurren familiek euren esperientziak partekatu eta horien bueltan hausnarketak egitea. Halaber, haurraren eta bere familiaren arreta orokor batek ekar ditzakeen onuren inguruan sakondu da.

2012an 13 kafe-saio egin dira: 5 Goienetxen (Donostian), 5 Ibaiondon (Bergaran) eta 3 Beasainen.

Familien balorazioa oso positiboa izan da. Gainera, saio-kopurua handitzeko eskatu dute.

Destaca la consolidación del Programa Cafés de Atención Temprana, un espacio dirigido por profesionales, que permite a las familias de niños/as de esa edad compartir y reflexionar sobre distintos temas relacionados con la educación. También se profundiza en torno a los beneficios que un abordaje global aporta tanto al niño/a como a la familia. En 2012 hemos celebrado un total de 13 cafés: 5 en Goienetxe (Donostia-San Sebastián) e Ibaiondo (Bergara) respectivamente, y 3 en Beasain.

La valoración de las familias ha sido muy positiva, incluso han pedido incrementar el número de sesiones.

Hezkuntza-zerbitzua

Servicio educativo



Gelak

Eusko Jaurlaritzaren Hezkuntza Sailarekin dugun ituna berriztatu ostean, gela kopurua murriztu egin zen. Hala, 2012-2013 ikasturterako 21 gela itundu ziren guztira, 6 zentrotan banatuak: Beasain, Bergara, Donostia (2), Eibar eta Urretxu.

21

Aulas

Tras la renovación de concertos con el Departamento de Educación del Gobierno Vasco, hubo una reducción de aulas, iniciándose el curso escolar 2012-2013 con una concertación de 21 aulas, distribuidas en 6 centros localizados en Beasain, Bergara, Donostia-San Sebastián (2), Eibar y Urretxu.

**6
hezkuntza
zentro
5 herritan**

Etapas escolares en ASPACE Gipuzkoa

<p>1 Educación Infantil-Haur Hezkuntza</p> <ul style="list-style-type: none"> Alumnos hasta los 6 años de edad: - Total de alumnos: 41 - 8 alumnos jornada escolar compartida con la escuela ordinaria 	<p>3 Educación Secundaria – Derrigorrezko Bigarren Hezkuntza</p> <ul style="list-style-type: none"> Alumnos con edades comprendidas entre los 12 y 18 años - Total alumnos: 21
<p>2 Educación Primaria-Lehen Hezkuntza</p> <ul style="list-style-type: none"> Alumnos con edades comprendidas entre los 6 y 12 años - Total alumnos: 32 - 7 alumnos jornada escolar compartida con la escuela ordinaria 	<p>4 Aprendizaje de Tareas-Ikaskuntzako Ekintzak</p> <ul style="list-style-type: none"> Alumnos con edades comprendidas entre los 18 y 20 años - Total alumnos: 13

Contamos con un total de 107 alumnos

6 centros educativos en 5 municipios



Aspace Gipuzkoaren hezkuntza eredu gizatiarra eta inklusiboa da, non familiek zein profesionalak elkarrekin parte hartzen duten, biek ikaslearen garapenean funtsezko papera jokatzeko baitute. Gure metodologiak hiru atal ditu:

- Bioetika: gure ikasleak eskubide osoko gizakiak dira.
- Estimulazio basala: komunikazio bideen eta topaguneen ezarpena ahalbidetzen du.
- Irakaskuntza egituratua: hesi psikologikoak ezabatzen laguntzen du, baita denboran zein espazioan kokatzen ere.

Metodologia honek gure esku-hartzea gidatzen du hezkuntza zerbitzuko ingurune desberdinetan. Hau da, bai ikasgeletan bai fisioterapia eta logopedia tratamendu osagarrietan.

Halaber, nabarmentzekoa da hezkuntza zerbitzuko 52 ikasleek hidroterapia tratamendua hartu dutela.

2012. urtean zehar diseinu kurrikularra egokitu dugu hezkuntza fase desberdinetan. 4 atal kurrikular ditugu:

- Norberaren ezagutza, autonomia pertsonala eta arazo konponbidea.
- Inguru fisikoaren eta sozialaren ezagutza.
- Komunikazioa eta ordezkartza.
- Helduen bizitzara igarotzea. Lan-aurreko fasea.

“

Gure hezkuntza eredu gizatiarra eta inklusiboa da, non familiek zein profesionalak parte hartzen dugun.

Nuestro modelo educativo es humanista e inklusivo, En él toman parte activa tanto familiares como profesionales.

El modelo educativo de Aspace Gipuzkoa es un modelo humanista e inklusivo, en el que la participación conjunta de familias y profesionales juega un papel primordial para el desarrollo pleno del alumno/a. La metodología comprende tres aspectos básicos:

- La bioética: sitúa a los alumnos/as como sujetos de derechos.
- La estimulación basal, que posibilita establecer vías de comunicación y de encuentro.
- Y la enseñanza estructurada, que permite eliminar barreras psicológicas y ayuda a comprender y a situarse en el tiempo y en el espacio.

Esta metodología guía nuestra intervención en los diferentes entornos del servicio educativo, es decir, tanto dentro de las aulas como en los tratamientos complementarios de fisioterapia y logopedia.

También cabe destacar que 52 alumnos/as del servicio educativo han acudido al tratamiento de hidroterapia.

Durante 2012, se ha realizado la adecuación del diseño curricular de las distintas etapas educativas, contando así con 4 áreas curriculares:

- Conocimiento de sí mismo, autonomía personal y resolución de problemas.
- Conocimiento del medio físico y social.
- Comunicación y representación.
- Tránsito a la vida adulta. Fase pre-laboral.

Eskola inklusiboa sendotzeko abian jarritako jarduerak

Eskola-jarduera anitz garatu ditugu, gure hezkuntza-eredu inklusiboaren printzipioak sendotuz:



Actividades desarrolladas para la consolidación de la escuela inclusiva

Han sido numerosas las actividades escolares desarrolladas, consolidando así los principios de la escuela inclusiva:

Agenda 21 programa

- Aquarium-era bisita
- Sastarrain eskolara irteera
- Gorla
- Planetarium-a
- Aieteko jauregia eta lorategiak

Programa Agenda 21

- Salidas al Aquarium
- Granja Escuela Sastarrain
- Gorla
- Planetarium
- Palacio y Jardines de Aiete

Ospakizunak

- Donostiako danborrada
- Santa Agedako abesbatza, Santo Tomas Lizeoaren kolaborazioarekin
- Inauteriak
- Olentzero
- I. Eskola Olinpiadak Goienetxen

Celebraciones

- Tamborrada de San Sebastián
- Coros de Santa Águeda en colaboración con el Liceo Santo Tomás
- Carnaval
- Olentzero
- 1ª Olimpiada Escolar en Goienetxe



Arreta goiztiarreko kafe-saioa / Café de atención temprana.

Familiei euren seme-alaben hezkuntza eta prestakuntza errazte aldera, orientazio ekintza zehatzez gain, hainbat bilera egin dira ikasturtean zehar:

- Ipuin-kontalaria.
- 3 bideo-hitzaldi “Hezkuntzaren abordatze osoa” izenburupean. Hitzaldi horiek Donostian, Bergaran eta Beasainen burutu dira.
- 7 Eskola-Kafe; gurasoei interesgarri zaizkien gaiak beste familiekin zein Aspace Gipuzkoako profesionalekin partekatzeko aukera eman zaie ekimen honen bitartez.



Con el objetivo de facilitar a la familia la educación de sus hijos/as se han desarrollado, además de las orientaciones específicas y las reuniones de inicio de curso:

- Cuenta cuentos.
- 3 vídeo-charlas sobre “Educación Abordaje Global”, charlas que se han desarrollado en Donostia-San Sebastián, Bergara y Beasain.
- 7 Cafés escolares, facilitando a los padres/madres la posibilidad de compartir entre ellos y junto con un profesional los temas que les interesen.

Jarduera-trukea beste hezkuntza zentroekin

Santo Tomas Lizeoa, Santa Teresa Eskola (Donostia-San Sebastián) eta Eibarko Juan Antonio Moguel Ikastola.

Actividades de intercambio con otros centros educativos

Liceo Santo Tomás y Colegio Santa Teresa de Donostia-San Sebastián e Ikastola Juan Antonio Moguel de Eibar.



Eguneko jarduera zerbitzua

Servicio de actividades de día

Plazak

Aspace Gipuzkoan 241 plaza ditugu helduentzako, eguneko 8 zentrotan banatuta.

241

Plazas

Aspace Gipuzkoa cuenta con 241 plazas de centro de día de adultos, distribuidas en 8 centros.



Goienetxe (saskigintza / cestería)



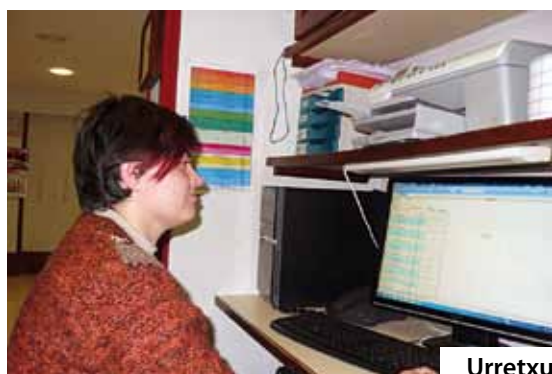
Intxaurreondo (garbitegia / lavandería)



Goienetxe (garbitegia / lavandería)



Intxaurreondo (saskigintza / cestería)



Urretxu



Udalaitz (Arrasate)



Irun



Oxirondo (Bergara)

Sarrera berriak

2012. urtean 4 sarrera berri izan dira: 1 gure Hezkuntza Zerbitzutik eta 3 Foru Aldundiko orientazio-zerbitzutik.

4**Incorporaciones**

A lo largo de 2012 se han producido 4 incorporaciones, una procedente del servicio educativo de Aspace Gipuzkoa y 3 del Servicio de Orientación de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Ordezkarier bilerak

Profesionalek eta erabiltzaileek zentro bakoitzean izandako bilerek, eta zentroetako ordezkarien artean egindakoek, programak behar ezberdinetara egokitzeko aukera eman dute, etengabeko hobekuntza ahalbidetuz.

10**Reuniones de delegados**

Las reuniones de profesionales y usuarios, tanto en cada uno de los centros como en las reuniones de delegados de centros, han servido para ajustar los programas a distintas necesidades, apostando por la mejora continua.

Urteko batez besteko bilerak

Zentro bakoitzean 3 bilera egin dira asteko, hau da, urtean 123 saio.

123**Reuniones anuales por Centro**

La media es de 3 reuniones semanales, esto es, 123 sesiones anuales por Centro.

**Etxebizitza zerbitzua****Servicio de vivienda****Plazak**

Etxebizitzatan zerbitzuak 89 plaza eskaini ditu 2012an, 6 etxebizitzetan banatuta.

89**Plazas**

Aspace Gipuzkoa cuenta con 89 plazas distribuidas en 6 viviendas.

Autonomia pertsonala sustatzen duen etxebizitza-eredua

Etxebizitza-erabiltzaileen autonomia pertsonala sustatzen duen etxebizitza-ereduaren alde lan egiten dugu. Programa hori etxebizitza zerbitzuko ardatz da.

Un modelo de vivienda que fomenta la autonomía personal

La apuesta por un modelo de vivienda más normalizado fomentando la autonomía personal es uno de los programas destacados del servicio.

Laguntza pertsonalizatuak

Donostiako etxebizitzetako 25 erabiltzailek laguntza pertsonalizatua baliatu dute:

25**Apoyos individualizados**

Usuarios y usuarias de las viviendas de Donostia-San Sebastián han contado con un apoyo individualizado.

- Trebatasun sozialak garatzeko laguntza pertsonalizatuko programak jaso dituzte, erabiltzaile bakoitzaren gustuen araberakoak.
- Programa hori garatzeko Euskal Herriko Unibertsitateko ikasleek eta ezgaitasuna duten pertsonen elkarlanean jardun dute.

- Han desarrollado distintos programas de habilidades sociales en función de los gustos de cada persona, facilitando su libre elección.

- El programa se ha desarrollado a través de un apoyo mixto de alumnos de la Universidad del País Vasco y personas con discapacidad.

Gizarteratzeak

Etxebizitzetako 14 erabiltzailek autonomia garatzeko programa zehatz bat baliatu dute. Programa horrek erabiltzaileen harreman sozialen aberastea ekarri du.

14**Integración**

Usuarios y usuarias de distintas viviendas han contando con un programa específico de fomento de la autonomía, lo que ha supuesto a su vez un enriquecimiento de las relaciones sociales.

Etxebizitzetako erabiltzaileen partehartzea

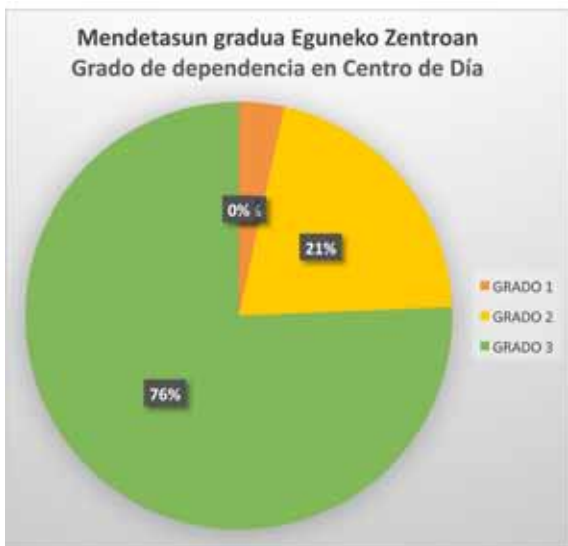
- 2012an erabiltzaileen 4 bilera egin dira etxebizitza bakoitzean, baita beste 3 bilera ere erabiltzaileen ordezkariekin.
- Mendetasun-maila handia duten pertsonen integrazioaren eta parte-hartzearen aldeko apustu horrek eskatzen du zerbitzua gaur egungo beharretara egokitzea.

Participación de usuarios de vivienda

- Han sido 4 las reuniones de usuarios celebradas en cada vivienda, habiéndose celebrado también tres reuniones de representantes de usuarios de viviendas.
- Esa apuesta por la integración y la participación en personas con alto grado de dependencia, requiere la adaptación del servicio a las necesidades actuales.

Eguneko jarduera zerbitzuaren grafikoa

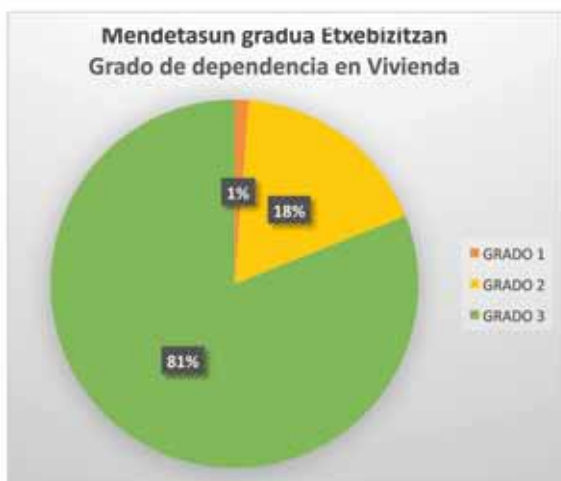
Gráfico Servicio de actividades de día



* LEY 39/2006, de 14 de diciembre, de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las personas en situación de dependencia.

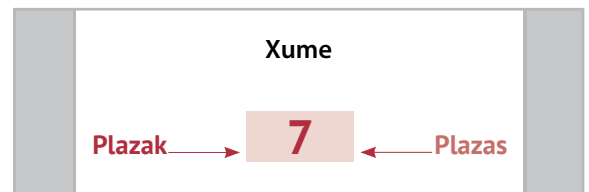
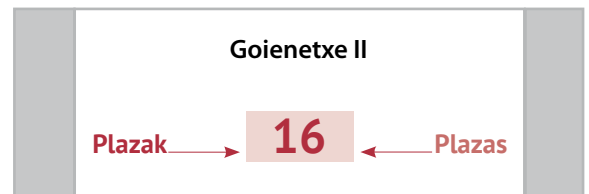
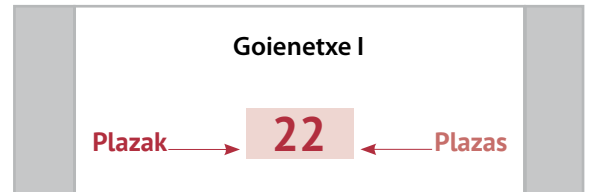
Etxebizitza zerbitzuaren grafikoa

Gráfico Servicio de vivienda

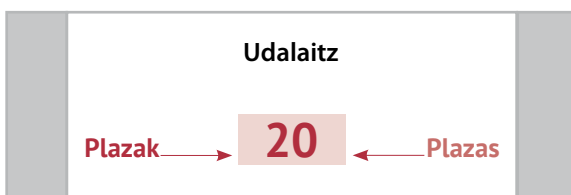
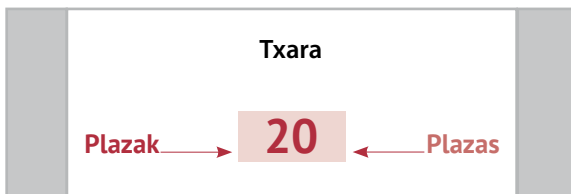
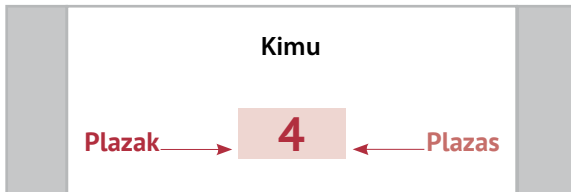


* LEY 39/2006, de 14 de diciembre, de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las personas en situación de dependencia.

Etxebizitzak iruditan



Las viviendas en imágenes



Familiantzako laguntza zerbitzua, aisia eta denbora librea



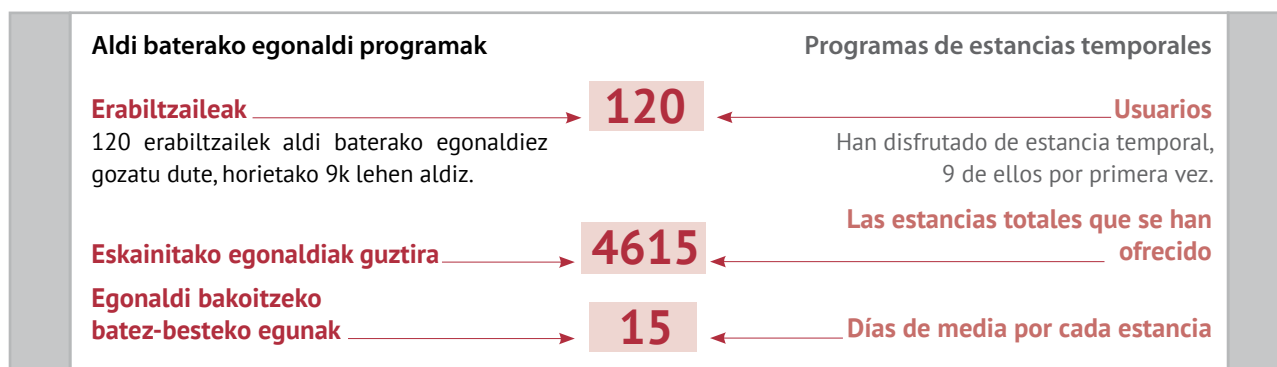
Zerbitzu honen helburuak dira familiei laguntzei eta baliabideei buruzko informazioa ematea, laguntzea, eta erabakiak hartzerako garaian aholku ematea. Halaber, ezgaitasuna duen pertsonaren ingurunearekin hartu-emanen lan egitea, beste eragileekin elkarlanean eta baliabide desberdinak koordinatuz.

Servicio de apoyo a familias, ocio y tiempo libre

Los objetivos de este servicio son ofrecer a las familias la información sobre todos los recursos y medios disponibles, también orientarlas, y asesorarlas en la toma de decisiones. Asimismo trabajar el entorno comunitario de la persona con discapacidad, colaborando con otros agentes y coordinando distintos recursos.

Programa eta zerbitzu garrantzitsuenak

Programas y servicios más destacables



Jaiegunetako eta asteburuko programa berezia	Programa especial de fines de semana y festivos												
Laguntza-zerbitzu hau Goienetxen (Donostia), Irunen eta Udalaizen (Arrasate) eskaini dugu.	Se ha ofrecido este servicio en los centros de Goienetxe (Donostia-San Sebastián), Irun y Udalaiz (Arrasate).												
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Zentroa / Centro</th> <th>Irekiera egunak / Días de apertura</th> <th>Ordutegia / Horario</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Goienetxe.....</td> <td>89 larunbat eta igande / sábados y domingos.....</td> <td>09:30/10:00-20:00</td> </tr> <tr> <td>Irun.....</td> <td>6 larunbat / sábados</td> <td>09:30-20:00</td> </tr> <tr> <td>Udalaiz</td> <td>61 larunbat / sábados.....</td> <td>11:00-20:00</td> </tr> </tbody> </table>	Zentroa / Centro	Irekiera egunak / Días de apertura	Ordutegia / Horario	Goienetxe.....	89 larunbat eta igande / sábados y domingos.....	09:30/10:00-20:00	Irun.....	6 larunbat / sábados	09:30-20:00	Udalaiz	61 larunbat / sábados.....	11:00-20:00	
Zentroa / Centro	Irekiera egunak / Días de apertura	Ordutegia / Horario											
Goienetxe.....	89 larunbat eta igande / sábados y domingos.....	09:30/10:00-20:00											
Irun.....	6 larunbat / sábados	09:30-20:00											
Udalaiz	61 larunbat / sábados.....	11:00-20:00											

Eguneko Zentroko zerbitzu berezia	Servicio especial de Centro de Día
Aste Santuko, Abuztuko eta Gabonetako oporraldietan Goienetxen (Donostian) eskaintzen den zerbitzua da. Hala, eguneko zentroa itxita dagoen egun horietan zerbitzua eskaintzen dugu. 21, 23 eta 20 erabiltzaile izan dira zerbitzu horretan, arestian aipatutako oporraldietan.	Es un servicio que se ofrece en Goienetxe (Donostia-San Sebastián) durante los períodos vacacionales de Semana Santa, Agosto y Navidad, ofreciendo un servicio durante los días en que el Centro de Día habitual se encuentra de vacaciones. Han sido 21, 23 y 20 usuarios respectivamente los que han acudido al servicio especial durante los períodos vacacionales mencionados.

Denbora libreko programa eta kirola

Aisialdi eta denbora libre programa desberdinen bitartez, kirola barne, ezgaitasuna duten pertsonen ongizatea bermatu nahi dugu ASPACE Gipuzkoan, beren bizi-kalitatea hobetzeko xedez.

Denbora libreko hainbat programa jarri ditugu martxan 2012an; 348 pertsonak horietaz gozatzeko aukera izan dute, eta erlazio pertsonaletan sakondu dute.

Asko izan dira elkarteak 2012an antolatutako eta garatutako ekintzak, lehenetsun eta adin guztietara moldatuak: hondartzara irteerak, zientzia museora, txiki-park-era, hiririk paseoa, kostako hainbat herritara txangoak...; ekintza horiek guztiak gauzatzeko 140 bat bolondresen laguntza izan dugu. Horietatik 45ek Oporraldien Programan parte hartu dute, abuztuko lehenengo hamabostaldian egin zena (Benidorm, Gasteiz eta Tarragonako La Selva izan dira bisitatutako tokiak).

Kirolari dagokionez, bai zerbitzuetan baita Dordoka C.D. taldean ere hainbat modalitate egin dira: igeriketa, slalom-a, boccia, txirrindularitza, atletismoa... Ekintza horiek balio izan dute euren autoestima eta garapen pertsonala hobetzeko, baita bakoitza bere kabuz aritzeko eta erlazio sozialak hobetzeko ere.

Programa de tiempo libre y deporte

A través de distintos programas de ocio y tiempo libre, incluido el deporte, se pretende mejorar el bienestar de la persona con discapacidad, mejorando su calidad de vida.

Han sido diversos los programas de tiempo libre que se han desarrollado a lo largo de 2012, permitiendo que 348 personas disfruten de distintas actividades, y profundizando en las relaciones personales.

Las actividades organizadas por la Asociación y desarrolladas a lo largo de 2012 han sido diversas y adaptadas a las distintas edades y preferencias, (salidas a la playa, al Museo de la Ciencia, al txiki-park, paseos por la ciudad, excursiones a distintos municipios de la costa...) habiendo contado para ello con la colaboración de aproximadamente 140 voluntarios, de los cuales 45 han participado en el acompañamiento del programa de vacaciones que se ha llevado a cabo durante la primera quincena de agosto, siendo los destinos vacacionales Benidorm, Salou, Vitoria y La Selva (Tarragona).

En cuanto al deporte, señalar que han sido varias las modalidades deportivas practicadas, tanto en los servicios como a través del C.D. Dordoka: natación, slalom, boccia, ciclismo, atletismo... Actividades que han servido para mejorar la autoestima y el desarrollo personal, además de fomentar y favorecer la capacidad de actuar por uno mismo y favorecer las relaciones sociales.



Proiektua eta aliantzak sendotzea

Consolidación del proyecto y alianzas



Aspace Gipuzkoa pertsonaz osatutako talde bat da, erabiltzaileek, familiekin eta profesionalak bat egiten dugun bertan. Bere helburuak dira etengabeko hobekuntza lortzea, prestakuntza jarduerak berriak sortzea, ingurune sozialeko elkarteekin kolaboratzea, eta garun-paralisiarekin eta antzeko asaldurekin zerikusia duten arloetan egotea.

Aspace Gipuzkoa es un equipo de personas en el que convergen tres tipos de actores: usuarios, familias y profesionales. Tiene como objetivo profundizar en la mejora continua, generar actividades formativas, participar y colaborar con entidades del entorno social y profesional y estar presente en todos los ámbitos que guarden relación con la parálisis cerebral y alteración afín.

Pertsona talde bat

Aspace Gipuzkoa pertsonen garapena eta norbanako bakoitzaren zein bere familiaren Bizi-Kalitatea bermatzen lagundu nahi duen pertsona talde bat da.

Un equipo de personas

Aspace Gipuzkoa trata de favorecer el desarrollo y la Calidad de Vida de la persona y su familia.

Aspace Gipuzkoaren interes nagusia da artatutako pertsonen eta euren familien bizi-kalitatea hobetzea. Gurea, elkarte osatzen dugun alderdi guztien artean partekatutako proiektu bat da: erabiltzaileak, familiak eta profesionalak. Horregatik, estrategikoki funtsezkoa iruditzen zaigu haiek guztiak proiektu amankomun honen bueltan batzea; misioa, ikuspegia eta balioak dituen proiektua, etikaren inguruan eraikia.

2012an jarduera anitz finkatu dira, Aspace Gipuzkoa osatzen dugunon arteko batura sendotze aldera. Nobedade gisa, nabarmentzekoa da hobekuntza talde baten sorrera, helduen, familien eta profesionalen artean osatua. Talde horren helburua da hainbat gairen inguruan sakondu eta hobekuntza-proposamenak ematea.

El interés último de Aspace Gipuzkoa es mejorar la calidad de vida de las personas atendidas y la de sus familias. Este es un proyecto compartido por todos los integrantes de la Asociación: usuarios, familias y profesionales. Por ello, consideramos estratégico unir y cohesionar a todos/as, entorno al Proyecto Común, un proyecto con misión, visión y valores, articulado en torno a la ética.

Son diversas las acciones que se han desarrollado para unir y cohesionar a todas las personas que componen Aspace Gipuzkoa. Como novedad, destaca la creación de un equipo de mejora formado por usuarios adultos, familias y profesionales, con el objetivo de profundizar sobre diversas cuestiones y aportar propuestas de mejora.



Erabiltzaileen eta familien parte-hartzea bultzatzeko jarduerak

- IV. Zuhaitz Egunean, 2012ko martxoaren 24an, familia asko gerturatu ziren Goienetxera urtero egiten den Zentzumenaren Lorategiaren landaketan parte hartzera. Oraingoan, eta nobedabe bezala, I. Argazki Lehiaketa antolatu zen "Natura, Hiri-Udaberria" izenburupean; hainbat sari banatu ziren, bai haurren kategorian baita helduenean ere.
- 2012ko ekainaren 22an San Joan Bezpera ospatu zen. Ikasleek eta haurtzaindegiko profesionalak bat egin eta sua piztu zuten. Ospakizun horretan Santo Tomas Lizeoko dantziarien laguntza izan genuen, eta haien dantzaldiaz gozatu ahal izan genuen.



Actividades de participación de usuarios y familias

- IV Día del Árbol: el 24 de marzo fueron muchas las familias que se acercaron a Goienetxe para realizar la plantación anual en el Jardín de los Sentidos. En esta ocasión y como novedad se organizó el I Concurso Fotográfico bajo el lema "Naturaleza: Primavera Urbana".
- Celebración de la Víspera de San Juan en Goienetxe: el 22 de junio los alumnos y profesionales de guardería prendieron la llama de una hoguera, en la que también contamos con la colaboración de los dantzaris del Liceo Santo Tomás.

Komunikazioa hobetzen

Komunikazioa hobetzeko saiakera garrantzitsua egin dugu 2012an. Ahalegin horren fruitu da EKIPO aldizkari berria. Argitalpen horren helburua da erabiltzaileei, familiei, profesionali, eta oro har gizarte osoari, gure zentrotan garatzen diren ekintzen berri ematea. Modu honetara lortu nahi dugu Aspace Gipuzkoa osatzen dugun guztion behin betiko kohesioa.

Helburu berbera izan dute **www.aspacegi.org** webgunean argitaratutako albistek eta atari horretan sartutako berrikuntzek. Hobekuntza horiek eta argitaratutako albistek helburu bera dute: berehalako informazioa ematea. Berretsi dezakegu urtetik urtera argitaratutako albiste kopurua handitzen doala, eta web orriak gero eta bisita gehiago dituela.

Mejorando la comunicación

El esfuerzo realizado en mejorar la comunicación ha tenido sus frutos con la publicación de EKIPO, la revista de Aspace Gipuzkoa, que tiene como objetivo trasladar a usuarios, familias y profesionales, así como a la sociedad en general, las distintas actividades que se desarrollan en los centros y servicios, contribuyendo así a la cohesión de todos los grupos que componen Aspace Gipuzkoa.

Las noticias publicadas y las mejoras introducidas en la página web (**www.aspacegi.org**) también han tenido el mismo objetivo, pudiendo afirmar que año a año se va incrementando el número de noticias y que cada vez se observa que la web recibe más visitas.

www.aspacegi.org

The image shows a composite of two visual elements. On the left is the cover of the 'EKIPO' magazine, issue number 2, dated November 2012. The cover features a photograph of a group of people, including children and adults, in what appears to be a community or educational setting. On the right is a screenshot of the website 'www.aspacegi.org'. The website has a blue and white color scheme. At the top, there are navigation links for 'Mapa web', 'Aviso legal', 'Privacidad', 'Accesibilidad', and 'Castellano'. Below this is a main menu with options like 'Inicio', 'Colabora', 'Noticias', 'Publicaciones', 'Galería Fotográfica', and 'Contacto'. The main content area includes a search bar, a section for 'SERVICIOS y CENTROS ASPACE' with dropdown menus for selecting a center and a service, and a 'ÚLTIMO VIDEO' section with a video player. At the bottom, there are logos for various partner organizations, including the Basque Government, the Basque Department of Education, the Basque Diputación Foral, and 'kutxa'.

Beste elkarte sozialekin lankidetzaz

Colaboración con otras entidades sociales

FEVAS (Adimen eta Garapen Ezintasuna duten Pertsonen aldeko Elkarleen Euskal Federazioa): bai Zuzendaritza Batzordea mailan, bai Gerente mailan, baita maila teknikoagoan ere, batzorde desberdinen bitartez (etxebizitza, eguneko zentroa, hezkuntza, giza baliabideak, boluntarioritza, proiektu espezifikoen batzordeak...) hainbat bileretan partehartzea.

Aspace Konfederazioarekin elkarlana:

- Aspace desberdinak biltzen dituen Autokudeatzaileen Topaketan parte hartu dugu. Ekimen horretan erabiltzaileek zentroyen hobekuntzan eta kudeaketan duten gaitasunaren inguruan izandako esperientziak partekatu ditugu.
- Garun Paralisisaren II. Jardunaldietan parte hartu dugu. Malagan egin zen, 2012ko urriaren 5ean eta 6an. Erabiltzaile helduen ordezkariak batek "Buenas Prácticas para crear medios sociales inclusivos en centros de atención de adultos" hitzaldia aurkeztu zuen.

Nabarmentzeko beste kolaborazio batzuk:

- Gipuzkoako Ezinduen Kontseilua. Organu espezifikorretan, lurraldeko desgaitasunarekin loturiko elkarrekin batera, Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politika sailarekin kolaboratu dugu, ezgaitasuna duten pertsoneri eragiten dieten politiken planifikazioan eta jarraipenean.
- Atzegi Babes Fundazioa. Elkarrekin horrek familiarik ez duten pertsonak babesten ditu, haien tutoretza eramanaz.
- Bizi-kalitatea bermatzeko laguntza-baliabideen clusterra, Donostiako Sustapen saila buru dena. Bertako kideak gara.

Beste ekintza batzuk:

- Gune bakoitzeko Berritzeguneetan (Hezkuntza Berrikuntzarako Laguntza Zentroak) hezkuntza gela berrien aurkezpena. Zentro horiekin hainbat bileren ospakizuna.
- Unibertsitateetan eta hezkuntza zentroetan aurkezpenak: Deustuko Unibertsitatea, Euskal Herriko Unibertsitatea, Eskoriatzako Magisteritza Eskola, Inmaculada Ikastetxea (Tolosa), Leizaran Institutua (Andoain)...
- Saskigintzako produktuen erakusketa zenbait artisautza azoketan: Irún, Oñati, Urretxu.

FEVAS (Federación Vasca de Personas con Discapacidad): Participación en reuniones, tanto a nivel de Juntas Directivas y reuniones de Gerentes como a nivel más técnico a través de distintas comisiones (Vivienda, Centro de Día, educación, recursos humanos, voluntariado, comisiones de proyectos específicos...).

Trabajo conjunto con la Confederación Aspace:

- Participación en el Encuentro de Autogestores de distintas Aspaces, encuentro que sirvió para conocer y presentar distintas experiencias sobre la capacidad de los usuarios para gestionar y participar en la mejora de los centros.
- Participación en las II Jornadas de Parálisis Cerebral, celebradas en Málaga los días 5 y 6 de octubre, en el que una representación de usuarios adultos presentó la ponencia "Buenas Prácticas para crear medios sociales inclusivos en centros de atención de adultos".

Otras líneas de colaboración a destacar han sido:

- Consejo de Discapacidad de Gipuzkoa, órgano específico en el que junto con otras entidades de la discapacidad del territorio se colabora con el Departamento de Política Social de la Diputación Foral de Gipuzkoa en la planificación y seguimiento de las políticas que afectan a las personas con discapacidad.
- Consejo de la Fundación Tutelar Atzegi, entidad que se encarga de ejercer la tutela de las personas que no disponen de familia que pueda ocuparse de dicha responsabilidad.
- Clúster de Soluciones de Apoyo para la Calidad de Vida, liderado por Fomento San Sebastian, y del que somos miembros adheridos.

Otro tipo de acciones:

- Presentación de nuevas aulas educativas a los Berritzegunes de zona (Centros de Apoyo a la Innovación Educativa), y la celebración de reuniones periódicas con dichos centros.
- Presentaciones en universidades y centros formativos: Universidad de Deusto, Universidad del País Vasco, Escuela de Magisterio de Eskoriatza, Inmaculada Ikastetxea (Tolosa), Instituto Leizarán (Andoain)...
- Exposición de productos de cestería en ferias de artesanía: Irún, Oñati, Urretxu.

Kalitatea kudeatzeko sistema Sistema de gestión de calidad



Erabiltzaileei eta horien familiei zerbitzu hobek askaini nahi dizkiegu eta, horretarako, kalitatearekin konprometituta gaude, izan ere, ISO 9001-2008 da gure kalitatea kudeatzeko eredua, 2012an berriztatua. Kalitate-batzordea familien gogobetetze-maila eta kexa eta iradokizunak kudeatzeaz arduratzen da.

Aspace Gipuzkoa cuenta con la acreditación de calidad ISO 9001-2008, renovada en 2012. El sistema de gestión está orientado hacia la satisfacción del usuario y su entorno familiar y también a la mejora continua del propio sistema de calidad. Las encuestas de satisfacción y el análisis de quejas y sugerencias se llevan a cabo desde el Comité de Calidad.

Kudeaketa eredua

ISO 9001-2008 da gure kalitatea kudeatzeko eredua, AENOR-eko kontu-ikuskariek berriztatua 2012an. Gure kudeaketa eredua xedea da erabiltzailearen eta bere familiaren gogobetetzea.

Modelo de Gestión

Nuestro modelo de gestión de calidad cuenta con el certificado ISO 9001-2008, habiendo sido renovado por AENOR a través de la Auditoria de renovación en 2012. Nuestro sistema de gestión está orientado a la satisfacción del usuario y su familia.

Kalitate-Batzordea

Kalitate-batzordeak lan-programa bat garatu du, kalitate-adierazleen jarraipena egiteko eta antolakuntzan hobekuntzak bultzatzeko. Horretarako bost dokumentu egokitu dira, eta beste hiru onartu.

Erantzun-maila

- %55 Hezkuntza-zerbitzuan.
- %37,50 helduentzako Eguneko-zerbitzuan.
- %50 Etxebizitza-zerbitzuan.

Familien gogobetetze-maila

- 4tik 3,35 Hezkuntza-zerbitzuan.
- 4tik 3,39 helduentzako Eguneko-zerbitzuan.
- 4tik 3,34 Etxebizitza-zerbitzuan.

Gai gustukoenak

- Hezkuntza-zerbitzuan: ikasle eta familiek jasotako arreta eta tratua.
- Helduentzako Eguneko-zerbitzuan: familiekin komunikazioa.
- Etxebizitza-zerbitzua: arreta, etxebizitzaren mantenua eta erakundeen arteko proiektuei buruz elkarrekin emandako informazioa.

Hobekuntza aukerak

- Familia arteko kafe-saio kopurua handitu.
- Hezkuntza-zerbitzuan familien parte-hartzea areagotu.
- Familiei laguntza-orientazioa hobetzea.

El Comité de Calidad

El Comité de Calidad ha desarrollado un programa de trabajo de seguimiento de indicadores de calidad e impulso de mejoras en la organización, modificando cinco documentos y aprobando otros tres.

Grado de respuesta

- 55% en el servicio educativo.
- 37,50% en el servicio de día para adultos.
- 50% en el servicio de vivienda.

Nivel de satisfacción de las familias

- 3,35 sobre 4 en el servicio educativo.
- 3,39 sobre 4 en el servicio de día para adultos.
- 3,34 sobre 4 en el servicio de vivienda.

Cuestiones más valoradas

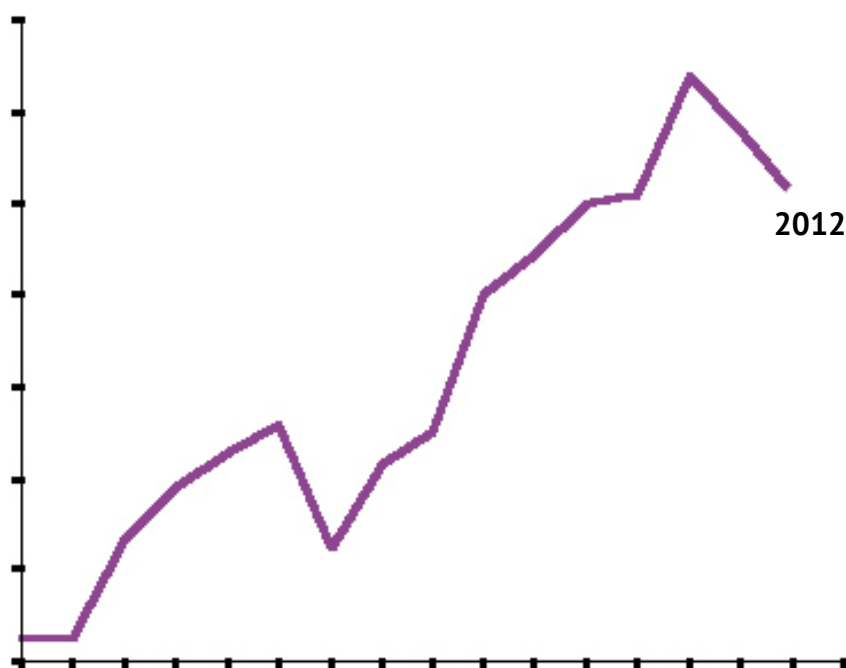
- Servicio educativo: atención y trato a los alumnos/as y a las familias.
- Servicio de día para adultos: la comunicación con las familias.
- Servicio de vivienda: atención, satisfacción por el mantenimiento de las viviendas e información sobre proyectos institucionales.

Oportunidades de mejora

- Incrementar los cafés de familias.
- Incrementar la participación de las familias en el servicio educativo.
- Mejorar la orientación sobre apoyo a familias.

Jarduera ekonomikoa

Actividad económica



Gaur egun bizi dugun krisi sozio-ekonomikoak gure ekonomia birformulatzera behartzen gaitu. Gure instalazioak mantendu eta hobetzeko, nahitaezkoa ez denari uko egin ez ezik, gehiago ahalagindu gara gure postulatu giztiarrak eta artatutako pertsonen eta haien familiei eskaintzen dizkiegun programa zein zerbitzuen kalitate-politika mantentzen.

La crisis socio-económica que estamos padeciendo nos obliga a reformular nuestra economía. Para mantener e incluso mejorar nuestras instalaciones y servicios, no sólo hemos prescindido de todo lo prescindible, sino que hemos redoblado nuestros esfuerzos para mantener nuestros postulados humanistas y la política de calidad en los distintos programas y servicios que ofrecemos a las personas que atendemos y a sus familias.

Urteko ekitaldiaren emaitzen kuota
(2012/12/31n amaitua)

Cuenta de resultados del ejercicio finalizado el
31/12/2012

A) OPERACIONES CONTINUADAS

1. Ingresos de la entidad por la actividad propia	12.042.009,30
a) Cuotas de afiliados y usuarios.....	9.082.422,63
d) Subvenciones imputadas al excedente del ejercicio.....	2.959.586,67
6. Aprovisionamientos	-554.444,38
7. Otros ingresos de la actividad	59.604,05
8. Gastos de personal	-8.324.775,39
a) Sueldos, salarios y asimilados.....	-6.316.454,30
b) Cargas sociales.....	-2.008.321,09
c) Provisiones.....	
9. Otros gastos de la actividad	-2.653.300,20
a) Servicios exteriores.....	-2.637.008,23
b) Tributos.....	-1.542,97
c) Pérdidas, deterioro y variación de provisiones por operaciones comerciales.....	-14.749,00
10. Amortización del inmovilizado	-783.976,64
11. Subvenciones, donaciones y legados de capital traspasados al excedente del ejercicio	449.336,18
a) Subvenciones de capital traspasadas al excedente del ejercicio.....	449.336,18
13 Bis. Otros resultados	-13.099,15
a) Gastos excepcionales.....	-13.099,15
A.1) EXCEDENTE DE LA ACTIVIDAD (1+2+3+4+5+6+7+8+9+10+11+12+13)	221.353,77
14. Ingresos financieros	95.375,52
b) De valores negociables y otros instrumentos financieros.....	95.375,52
A.2) EXCEDENTE DE LAS OPERACIONES FINANCIERAS (14+15+16+17+18)	95.375,52
A.3) EXCEDENTE ANTES DE IMPUESTOS (A.1+A.2)	316.729,29
A.4) EXCEDENTE DEL EJERCICIO PROCEDENTE DE OPERACIONES CONTINUADAS (A.3+19)	316.729,29

B) OPERACIONES INTERRUMPIDAS

A.5) VARIACION DEL PATRIMONIO NETO RECONOCIDA EN EL EXCEDENTE DEL EJERCICIO (A.4+20)	316.729,29
---	------------

C) INGRESOS Y GASTOS IMPUTADOS DIRECTAMENTE AL PATRIMONIO NETO

4. Donaciones y legados recibidos	788.843,59
C.1 Variación de patrimonio neto por ingresos y gastos reconocidos directamente en el patrimonio neto (1+2+3+4+5+6)	788.843,59

D) RECLASIFICACIONES AL EXCEDENTE DEL EJERCICIO

3. Subvenciones recibidas	-449.336,18
D.1 Variación de patrimonio neto por reclasificaciones al excedente del ejercicio (1+2+3+4+5)	-449.336,18

E) VARIACIONES DE PATRIMONIO NETO POR INGRESOS Y GASTOS IMPUTADOS DIRECTAMENTE AL PATRIMONIO NETO (C.1+D.1).....

339.507,41

J) RESULTADO TOTAL, VARIACION DEL PATRIMONIO NETO EN EL EJERCICIO (A.5+E+F+G+H+I)	656.236,70
--	------------

A) ACTIVO NO CORRIENTE	5.125.531,35
I. Inmovilizado Intangible	220.603,82
2. Concesiones	218.385,50
5. Aplicaciones informáticas.....	2.218,32
II. Inmovilizado Material	4.844.927,53
1. Terrenos y construcciones.....	289.157,38
2. Instalaciones técnicas, y otro inmovilizado material	2.571.086,45
3. Inmovilizado en curso y anticipos.....	1.984.683,70
III. Inversiones Financieras a largo plazo	60.000,00
5. Otros activos financieros.....	60.000,00
 B) ACTIVO CORRIENTE	 5.648.337,41
III. Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar	784.717,69
3. Deudores varios.....	784.715,69
6. Otros creditos con las Administraciones Públicas.....	2,00
V. Inversiones financieras a corto plazo	4.000.000,00
3. Valores representativos de deuda.....	4.000.000,00
VII. Efectivo y otros activos líquidos equivalentes	863.619,72
1. Tesorería.....	863.619,72
 TOTAL ACTIVO (A + B)	 10.773.868,76

A) PATRIMONIO NETO	8.886.576,71
A-1) Fondos propios	5.801.461,45
I. Dotación fundacional/Fondo social	5.484.732,16
1. Dotación fundacional/Fondo social.....	5.484.732,16
IV. Excedentes del ejercicio	316.729,29
A-3) Subvenciones, donaciones y legados	3.085.115,26
 B) PASIVO NO CORRIENTE	6.432,64
II. Deudas a largo plazo	6.432,64
5. Otros pasivos financieros	6.432,64
 C) PASIVO CORRIENTE	1.880.859,41
III. Deudas a corto plazo	482.656,32
5. Otros pasivos financieros	482.656,32
V. Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar	1.180.635,09
1. Proveedores.....	349.735,60
3. Acreedores varios	6.542,49
4. Personal (remuneraciones pendientes de pago).....	309.629,86
6. Otras deudas con las Administraciones Públicas.....	514.727,14
VI. Periodificaciones	217.568,00
 TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO (A+B+C)	10.773.868,76

Garapen pertsonala eta bizi-kalitatea

Desarrollo personal y calidad de vida



Aspace Gipuzkoa osatzen dugun taldearen lana erabiltzaile bakoitzaren garapen pertsonalera bideratua dago, bere gaitasunak ahalik eta gehien optimizatuz, autonomia eta bizi-kalitate maila handienak lortze aldera. Ahalegin horretan oinarritzen da gure eguneroko lana, haien zoriontasuna bermatzeko dugun guztia emateko prest gaude beti; horixe baita gehien betetzen gaituena.

El trabajo del equipo que formamos la amplia familia Aspace Gipuzkoa está orientado precisamente al desarrollo personal e individual de cada usuario, a optimizar al máximo sus capacidades hasta conseguir la máxima cuota de autonomía y de calidad de vida. En ese empeño nos movemos cada día, con la convicción de darlo todo por generar felicidad a nuestro alrededor. Esa es nuestra mayor satisfacción.

Autonomia helburutzat

Hori da gure lana eta helburu horri eskaintzen dizkiogu gure ahalegina eta denbora. Seguru baikaude modu honetara gure ingurukoak zoriontsu egiten ditugula.

La autonomía como objetivo

Ese es nuestro trabajo y a ello dedicamos nuestro esfuerzo y nuestro tiempo, con la convicción de generar felicidad a nuestro alrededor.

Bizi-kalitatea bermatzen

Aspace Gipuzkoan erabiltzaileei bizi-kalitate hobezina eskaintze aldera lan egiten dugu egunero. Aspace Gipuzkoako zentro bakoitzean baliagarriak diren baliabideak erabiltzen ditugu, ardatutako pertsonak normaltasun osoz bizi daitezen eta garapen pertsonal egokia lor dezaten. Ezgaitasuna duen pertsona da ardatza prozesuan zehar; hala, bere erlazio pertsonalak bultzatu eta areagotzen dira, baita komunitatean duen presentzia eta balorazio soziala ere, horretarako behar dituen eskuduntza pertsonalak garatuz.

Potenciando su calidad de vida

Otros de los aspectos importantes sobre el que trabaja Aspace Gipuzkoa es el desarrollo personal de sus usuarios, a quienes en el día a día se les intenta garantizar la calidad de vida óptima. Cada uno de los centros de Aspace Gipuzkoa hace uso de herramientas útiles para vivir con normalidad y avanzar en el desarrollo personal de cada una de las personas atendidas. Para ello se ha fomentado la participación de los usuarios en las distintas actividades del centro, colocando a la persona con discapacidad en el centro del proceso y fomentando e incrementando las relaciones personales, la presencia en la comunidad, su valoración social, sus elecciones y el desarrollo de las competencias personales necesarias para ello.





Mila esker guztioi!



ASPACE

Gipuzkoa

Asociación de Parálisis Cerebral
Elbarritasun Zerebralaren Elkarte

Camino de Illarra, 2
20018 Donostia - San Sebastián
Tfno.: 943 21 60 55 - Fax: 943 21 96 95
aspace@aspacegi.org

www.aspacegi.org



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa
Gizarte Politikako Departamentua
Departamento de Política Social

